ML.

L. 5949/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 15 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er juillet 1937, portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat", a donné le 23 octobre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e oktober 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit"tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937,houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas", heeft de 23e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle quelques modifications de forme qui ne méritent guère qu'un bref commentaire.

I.

Les arrêtés royaux n^os 254 et 255 du 12 mars 1936 doivent être cités séparément au préambule , ainsi qu'il a été fait, lors de la précédente modification des statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat, dans l'arrêté royal du 3 octobre 1957. La loi du 13 juillet 1957 ne doit pas faire l'objet d'un alinéa distinct, car elle n'a fait que modifier les deux arrêtés royaux n^os 254 et 255.

En conséquence, il convient de rédiger les alinéas 2 et 3 du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par les lois des 14 juillet 1951 et 13 juillet 1957;

Vu l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par les lois des 25 août 1947, 14 juillet 1951 et 13 juillet 1957;".

.../...

II.

Le quatrième alinéa du préambule serait plus exactement rédigé comme suit :

"Considérant qu'il convient d'accorder aux enfants adoptés par les ouvriers de l'Etat des avantages identiques à ceux prévus par la loi du 13 juillet 1957 pour les enfants adoptés des agents de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie;".

III.

La phrase liminaire de l'article 1er du projet devrait être rédigée dans la même forme que celle de l'article 2, ainsi qu'il suit :

"Un article 59bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 1er juillet 1937 : ... ".

.../...

IV.

A l'article 3 du projet, la formule "sort ses effets le" devrait être remplacée par celle, meilleure, de : "produit ses effets le ... ".

In het ontwerp zijn enkele vormwijzigingen aan te brengen waarbij de commentaar heel kort kan zijn.

I.

De koninklijke besluiten nrs 254 en 255 van 12 maart 1936 moeten in de aanhef afzonderlijk worden vermeld zoals bij de voorgaande wijziging van de statuten van de Rijkswerkliedenkas is gedaan in het koninklijk besluit van 3 oktober 1957. Niet in een afzonderlijk lid te vermelden is de wet van 13 juli 1957, die de twee koninklijke besluiten nrs 254 en 255 alleen maar heeft gewijzigd.

Bijgevolg leze men het tweede en het derde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951 en 13 juli 1957;

Gelet op het koninklijk besluit nr 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de Rijkswacht, gewijzigd bij de wetten van 25 augustus 1947, 14 juli 1951 en 13 juli 1957;".

.../...

II.

Het vierde lid van de aanhef kan juister als volgt worden geredigeerd :

"Overwegende dat aan de door Rijkswerklieden aangenomen kinderen dezelfde voordelen behoren te worden toegekend als de wet van 13 juli 1957 toestaat voor aangenomen kinderen van Rijksambtenaren en leden van leger en Rijkswacht;".

III.

In artikel 1 en artikel 2 van het ontwerp leze men de inleidende volzin als volgt :

"In het koninklijk besluit van 1 juli 1937 wordt een artikel 59bis ingevoegd, luidend als volgt :...".

.../...

IV.

In de Franse tekst van artikel 3 van het ontwerp vervange men het formulier "sort ses effets le ..." door het betere "produit ses effets le ...".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

P. COART-FRISART, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.